



John F. Kennedy Robert F. Kennedy

Reden an der Freien Universität



Die Rede von US-Präsident John F. Kennedy vor dem Rathaus Schöneberg gipfelte in dem Satz „Ich bin ein Berliner“. Er machte die Rede berühmt. Wichtiger aber – so jedenfalls das Urteil des damaligen Sprechers des Berliner Senats, Egon Bahr – war die Ansprache, die der Präsident am selben Tag, am 26.6.63 nachmittags vor der Freien Universität hielt. Bundeskanzler Adenauer, so erinnert sich Bahr, habe keine Hand gerührt, während Willy Brandt applaudierte. Kennedy hatte – unter anderem – davon gesprochen, daß man mit den Realitäten umgehen müsse, so wie sie wirklich sind – ein Signal für die künftige Ostpolitik des Westens.

(Seite 3, Übersetzung Seite 10)

Johns Bruder Robert F. Kennedy, Justizminister der USA, sprach zweimal in der FU. Zuerst am 22. Februar 1962 bei einer Veranstaltung der Ernst-Reuter-Gesellschaft der Förderer und Freunde der Freien Universität Berlin im Auditorium maximum.

(Seite 17, Übersetzung Seite 28)

Die zweite Rede, am 26. Juni 1964, galt dem Andenken des ermordeten Präsidenten: The President John F. Kennedy Lecture, ebenfalls im Auditorium Maximum der Freien Universität.

Anschließend erhielt Robert F. Kennedy die Ehrendoktorwürde der Philosophischen Fakultät.

(Seite 35)

Ein Nachwort informiert über nähere Umstände der Ansprachen und einige Auffälligkeiten bei den Übersetzungen.

Dokumentationsreihe der Freien Universität Berlin – Heft 30

Herausgeber: Presse- und Informationsstelle der

Freien Universität Berlin

Kaiserswerther Straße 16 - 18

14195 Berlin

Redaktion und verantwortlich: Christian Walther

Recherche und Realisation: Joachim Liebers

Layout: Anke Richter

Fotos: Frank Nürnberger (Seite 44), sonst Landesbildstelle

ISBN: 3-930208-10-5

Zentrale Universitätsdruckerei

Berlin 1996

Address by the President of the United States of America, John F. Kennedy, June 26, 1963



Sir, Mr. Mayor, Chancellor, distinguished Ministers, members of the faculty, and fellows of this university, fellow students:

I am honored to become an instant graduate of this distinguished university. The fact of the matter is, of course, that any university, if it is a university, is free. So one might think that the words „Free University“ are redundant. But not in West Berlin. So I am proud to be here today and I am proud to have this association, on behalf of my fellow countrymen, with this great center of learning.

Prince Bismarck once said that one-third of the students of German universities broke down from overwork; another third broke down from dissipation, and the other third ruled Germany. I do not know which third of the student body is here today, but I am confident that I am talking to the future rulers of this country, and also of other free countries, stretching around the world, who have sent their sons and daughters to this center of freedom in order to understand what the world struggle is all about. I know that when you leave this school you will not imagine that this institution was founded by citizens of the world, including my own country, and was developed by citizens of West Berlin, that you will not imagine that these men who teach you have dedicated their life to your knowledge in order to give this school's graduates an economic advantage in the life struggle. This school is not interested in turning out merely corporation lawyers or skilled accountants. What it is interested in – and this must be true of every university – it must be interested in turning out citizens of the world, men who comprehend the difficult, sensitive tasks that lie before us as free men and women, and men who are willing to commit their energies to the advancement of a free society. That is why you are here, and that is why this school was founded, and all of us benefit from it.

**Ankunft des
Konvois des
Präsidenten in
der Garystraße**

It is a fact that in my own country in the American Revolution, that revolution and the society developed thereafter was built by some of the most distinguished scholars in the history of the United States who were, at the same time, among our foremost politicians. They did not believe that knowledge was merely for the study, but they thought it was for the marketplace as well. And Madison and Jefferson and Franklin and all the others who built the United States, who built our Constitution, who built it on a sound framework, I believe set an example for us all. And what was true of my country has been true of your country, and the countries of Western Europe. As an American said 100 years ago, it was John Milton who conjugated Greek verbs in his library when the freedom of Englishmen was imperiled. The duty of the scholar, of the educated man, of the man or woman whom society has



developed talents in the duty of that man or woman is to help build the society which has made their own advancement possible. You understand it and I understand it, and I am proud to be with you.

Goethe, whose home city I visited yesterday, believed that education and culture were the answer to international strife. *"With sufficient learning,"* he wrote, *"a scholar forgets national hatreds, stands above nations, and feels the well-being or troubles of a neighboring people as if they happened to his own."* That is the kind of scholar that this university is training. In the 15 turbulent years since this institution was founded, dedicated to the motto "Truth, Justice, and Liberty," much has changed. The university enrollment has increased sevenfold, and related colleges have been founded. West Berlin has been blockaded, threatened, harassed, but it continues to grow in industry and culture and size, and in the hearts of free men. Germany has changed. Western Europe and, indeed, the entire world have changed, but this university has maintained its fidelity to these three ideals – truth, justice, and liberty. I choose, therefore, to discuss the future of this city briefly in the context of these three obligations.

Speaking a short time ago in the center of the city, I reaffirmed my country's commitment to West Berlin's freedom and restated our confidence in its people and their courage. The shield of the military commitment with which we, in association with two other great powers, guard the freedom of West Berlin will not be lowered or put aside so long as its presence is needed. But behind that shield it is not enough to mark time, to adhere to a status quo, while awaiting a change for the better. In a situation fraught with challenge – and the last 4 years in the world have seen the most extraordinary challenges, the significance of which we cannot even grasp today, and only when history and time have passed can we realize the significant events that happened at the



end of the fifties and the beginning of the sixties – in a situation fraught with change and challenge, in an era of this kind, every resident of West Berlin has a duty to consider where he is, where his city is going, and how best it can get there. The scholar, the teacher, the intellectual, have a higher duty than any of the others, for society has trained you to think as well as do. This community has committed itself to that objective, and you have a special obligation to think and to help forge the future of this city in terms of truth and justice and liberty.

First, what does truth require? It requires us to face the facts as they are, not to involve ourselves in self-deception; to refuse to think merely in slogans. If we are to work for the future of the city, let us deal with the realities as they actually are, not as they might have been, and not as we wish they were. Reunification, I believe, will someday be a reality. The lessons of history support that belief, especially the history in the world of the last 18 years. The strongest force in the world today has been the strength of the state, of the idea of nationalism of a people; and in Africa and Latin America and Asia, all around the globe, new countries have sprung into existence determined to maintain their freedom. This has been one of the strongest forces on the side of freedom. And it is a source of satisfaction to me that so many countries of Western Europe recognized this and chose to move with this great tide and, therefore, that tide has served us and not our adversaries. But we all know that a police state regime has been imposed on the Eastern sector of this city and country. The peaceful reunification of Berlin and Germany will, therefore, not be either quick or easy. We must first bring others to see their own true interests better than they do today. What will count in the long run are the realities of Western strength, the realities of Western commitment, the realities



of Germany as a nation and a people, without regard to artificial boundaries of barbed wire. Those are the realities upon which we rely and on which history will move, and others, too, would do well to recognize them.

Secondly, what does justice require? In the end, it requires liberty. And I will come to that. But in the meantime, justice requires us to do what we can do in this transition period to improve the lot and maintain the hopes of those on the other side. It is important that the people on the quiet streets in

the East be kept in touch with Western society. Through all the contacts and communication that can be established, through all the trade



that Western security permits, above all whether they see much or little of the West, what they see must be so bright as to contradict the daily drum beat of distortion from the East. You have no higher opportunity, therefore, than to stay here in West Berlin, to contribute your talents and skills to its life, to show your neighbors democracy at work, a growing and productive city offering freedom and a better life for all. You are helping now by your studies and by your devotion to freedom, and you, therefore, earn the admiration of your fellow students from wherever they come.

Today I have had a chance to see all of this myself. I have seen housing and factories and office buildings, and commerce and a vigorous academic and scientific life here in this community. I have seen the people of this city, and I think that all of us who have come here know that the morale of this city is high, that the standard of living is high, the faith in the future is high, and that this is not merely an isolated outpost cut off from the world, cut off from the West. Students come here from many countries, and I hope more will come, especially from Africa and Asia. Those of you who may return from study here to other parts of Western Europe will still be helping to forge a society which most of those across the wall yearn to join. The Federal Republic of Germany, as all of us know from our visit better than ever, has created a free and dynamic economy from the disasters of defeat, and a bulwark of freedom from the ruins of tyranny.

West Berlin and West Germany have dedicated and demonstrated their commitment to the liberty of the human mind, the welfare of the community, and to peace among nations. They offer social and economic security and progress for their citizens, and all this has been accomplished – and this is the important point – not only because of their economic plant and capacity, but because of their commitment to democracy, because economic well-being and democracy must go hand in hand.

And finally, what does liberty require? The answer is clear. A united Berlin in a United Germany, united by self-determination and living in peace. This right

Präsident
Kennedy bei
seiner Anspra-
che – am
rechten Bildrand
Bundeskanzler
Konrad
Adenauer

Blick auf das Publikum, das sich zwischen Henry-Ford-Bau, Boltzmannstraße 3 und Wirtschaftswissenschaftlichem Institut drängte

of free choice is no special privilege claimed by the Germans alone. It is an elemental requirement of human justice. So this is our goal, and it is a goal which may be attainable most readily in the context of the reconstitution of the larger Europe on both sides of the harsh line which now divides it. This idea is not new in the postwar West. Secretary Marshall, soon after he delivered his famous speech at Harvard University urging aid to the reconstruction of Europe, was asked what area his proposal might cover, and he replied that he was "*taking the commonly accepted geography of Europe – west of Asia.*" His offer of help and friendship was rejected, but it is not too early to think once again in terms of all of Europe, for the winds of change are blowing across the curtain as well as the rest of the world.



The cause of human rights and dignity, some two centuries after its birth, in Europe and the United States, is still moving men and nations with ever-increasing momentum. The Negro citizens of my own country have strengthened their demand for equality and opportunity. And the American people and the American Government are going to respond. The pace of decolonization has quickened in Africa. The people of the developing nations have intensified their pursuit of economic and social justice. The people of Eastern Europe, even after 18 years of oppression, are not immune to change. The truth doesn't die. The desire for liberty cannot be fully suppressed. The people of the Soviet Union, even after 45 years of party dictatorship, feel the forces of historical evolution. The harsh precepts of Stalinism are officially recognized as bankrupt. Economic and political variation and dissent are appearing, for example, in Poland, Rumania, and the Soviet Union, itself. The growing emphasis on scientific and industrial achievement has been accompanied by increased education and by intellectual ferment. Indeed, the very nature of the modern technological society requires human initiative and the diversity of free minds. So history, itself, runs against the Marxist dogma, not towards it.

Nor are such systems equipped to deal with the organization of modern agriculture, and the diverse energy of the modern consumer in a developed society. In short, these dogmatic police states are an anachronism. Like the division of Germany and of Europe, it is against the tide of history. The new Europe of the West – dynamic, diverse, and democratic – must exert an everincreasing attraction to the people of the East. And when the possibilities of reconciliation appear, we in the West will make it clear that we are not hostile to any people or system providing they choose their own destiny without interfering with the free choice of others. There will be wounds to heal and suspicions to be eased on both sides. The difference in living standards will have to be reduced by leveling up, not down. Fair and effective agreements to end the arms race must be reached. These changes will not come today or tomorrow. But our efforts for a real settlement must continue undiminished. As I said this morning, I am not impressed by the opportunities open to popular fronts throughout the world. I do not believe that any democrat can successfully ride that tiger. But I do believe in the necessity of great powers working together to preserve the human race, or otherwise we can be destroyed. This process can only be helped by the growing unity of the West, and we must all work towards that unity, for in unity there is strength, and

that is why I travel to this continent – the unity of this continent – and any division or weakness only makes our task more difficult. Nor can the West ever negotiate a peaceful reunification of Germany from a divided and uncertain and competitive base. In short, only if they see over a period of time that we are strong and united, that we are vigilant and determined, are others likely to abandon their course of armed aggression or subversion. Only then will genuine, mutually acceptable proposals to reduce hostility have a chance to succeed.

This is not an easy course. There is no easy course to the reunification of Germany, the reconstitution of Europe. But life is never easy. There is work to be done and obligations to be met – obligations to truth, to justice, and to liberty.

Thank you.

Quelle: "Public Papers of the President of the United States, John F. Kennedy, 1963"; United States Government Printing Office (Hrsg.), 1964.

Deutsche Übersetzung:

Herr Bürgermeister, Herr Bundeskanzler, meine Herren Minister, Mitglieder der Fakultät und Studenten dieser Universität:

Ich fühle mich geehrt, ganz plötzlich ein Absolvent dieser hervorragenden Universität zu werden. Natürlich ist jede Universität, wenn es sich um eine solche handelt, frei. Also sollte man annehmen, die Bezeichnung „Freie Universität“ sei überflüssig – nicht jedoch in West-Berlin. Ich bin stolz, daß ich heute hier weilen darf und für meine Landsleute mit dieser großen Stätte der Wissenschaft verbunden bin.

Da Bismarck einmal sagte, daß ein Drittel der Studenten an den deutschen Universitäten vor Überarbeitung zusammenbräche, ein weiteres Drittel an den Folgen ihres lustigen Studentenlebens zu leiden hätten, und daß das letzte Drittel Deutschland regiere, weiß ich nicht, welches Drittel der Studenten sich heute hier versammelt hat, aber ich spreche ohne Zweifel zu den Männern, die in Zukunft die Geschicke dieses Landes leiten werden, und auch zu denen an-

derer freier Länder, die ihre Söhne und Töchter an diese Stätte der Freiheit geschickt haben, damit sie verstehen lernen, worum der Weltkampf geht. Ich weiß, daß wenn sie diese Lehrstätte verlassen, sie sich nicht vorstellen können, daß diese Einrichtung von Bürgern der Welt, darunter auch Vertretern meines Landes, geschaffen und von den Bürgern West-Berlins weiterentwickelt wurde. Sie können sich ferner nicht denken, daß die Männer, die sie unterrichten, ihr Leben der Wissenschaft geweiht haben, nur um den Absolventen dieser Universität im Lebenskampf einen wirtschaftlichen Vorteil zu verschaffen. Diese Lehrstätte hat kein Interesse daran, nur Syndikusse und vereidigte Buchprüfer auszubilden. Woran sie Interesse hat, und das gilt für jede Universität, ist die Ausbildung von Weltbürgern – Menschen, die schwierige und heikle Aufgaben meistern, vor denen wir als freie Männer und Frauen stehen, sowie Menschen, die bereit sind, ihre Kraft in den Dienst des Fortschritts einer freien Gesell-

schaft zu stellen. Das ist der Grund, warum Sie hier sind, und weshalb diese Universität gegründet wurde, und wir alle aus ihr Nutzen ziehen.

Es ist eine Tatsache, daß in meinem Vaterland während der amerikanischen Revolution die Revolution und die Gesellschaft, die sich danach entwickelte, von einigen der größten Gelehrten in der amerikanischen Geschichte, die gleichzeitig zu unseren besten Politikern zählen, aufgebaut wurde. Sie glaubten, daß die Universität nicht nur eine Stätte der Studien sein soll, sondern fanden, sie sei ebenso ein Umschlagplatz. Madison und Jefferson und Franklin und all die anderen, die die Vereinigten Staaten aufgebaut haben, die unsere Verfassung schufen und sie auf eine gesunde Grundlage stellten, gaben uns allen ein Beispiel. Was auf mein Land zutrifft, trifft auch auf das Ihre und die Länder Westeuropas zu.

Wie ein Amerikaner einmal vor hundert Jahren fragte: sollte denn John Milton griechische Verben in seiner Bibliothek konjugieren, während die Freiheit der Engländer gefährdet war? Es ist die Pflicht des Gelehrten, des Gebildeten, des Mannes oder der Frau, deren Talente die Gesellschaft entwickelt hat, an dem Aufbau einer Gesellschaft, die ihre Entwicklung gefördert hat, mitzuarbeiten. Sie verstehen das. Und ich verstehe es und bin stolz darauf, bei Ihnen zu sein.

Goethe, dessen Stadt ich gestern besucht habe, glaubte, daß Bildung und Kultur die Antwort auf internationalen Hader seien. Mit ausreichender Bildung, so meinte er, vergesse ein Gelehrter nationale Haßgefühle, „stehe er über den Nationen und empfinde das Wohlergehen oder die Sorgen eines Nachbarvolkes, als seien sie seine eigenen“. Dies ist die Art von Gelehrten, die die Freie Universität heranbildet. In den 15 stürmischen Jahren seit Gründung dieses der Wahrheit, Gerechtigkeit und Freiheit verschriebenen Instituts hat sich vieles geändert. Die Immatrikulation der Universität hat sich um das siebenfache vermehrt, und verwandte Lehran-

stalten wurden gegründet. West-Berlin ist einer Blockade, es ist Drohungen und Schikanen ausgesetzt gewesen – aber es wird immer bedeutender in seiner Industrie, seiner Kultur, seinen Dimensionen – und in den Herzen der freien Menschen. Deutschland ist anders geworden. Westeuropa und in der Tat die ganze Welt sind anders geworden. Aber diese Universität hat jenen drei Idealen ihre Treue bewahrt – Wahrheit, Gerechtigkeit und Freiheit.

Es ist daher meine Absicht, über die Zukunft dieser Stadt kurz im Sinne dieser drei verpflichteten Forderungen zu sprechen. In den Worten, die ich vor kurzer Zeit im Herzen der Stadt sprach, habe ich die Verpflichtung meines Landes für die Freiheit West-Berlins bekräftigt und unserem Vertrauen auf seine Bevölkerung und ihren Mut neuen Ausdruck verliehen. Der Schild militärischer Verpflichtung, mit dem wir zusammen mit den anderen beiden Großmächten die Freiheit West-Berlins schützen, wird nicht gesenkt oder weggelegt werden, solange er gebraucht wird.

Aber hinter diesem Schild darf man nicht nur auf der Stelle treten und in Erwartung besserer Zeiten den Status quo aufrechterhalten. In einer Zeit der Herausforderungen – und in den letzten vier Jahren hat die Welt außerordentliche Herausforderungen erlebt, deren Bedeutung wir noch nicht einmal ganz begreifen können – und erst wenn Geschichte und Zeit darüber hinweggegangen sind, können wir die Bedeutung der Ereignisse seit Ende der fünfziger und Anfang der sechziger Jahre einschätzen. In einer Situation des Wandels und der Herausforderung, in einer Ära dieser Art hat jeder Bewohner West-Berlins die Pflicht, seinen Standpunkt zu überdenken und zu überlegen, welches Ziel die Stadt ansteuert und wie sie am besten dorthin gelangt. Der Gelehrte, der Lehrer und der Intellektuelle haben eine höhere Verpflichtung als alle anderen, denn die Gesellschaft hat sie zur Führung ausgebildet, im Denken sowohl als auch im Handeln. Diese Gemeinschaft hat sich diesem Ziel verschrieben

und Sie haben die besondere Verpflichtung, zu denken und die Zukunft dieser Stadt mitzugestalten – und zwar im Sinne von Wahrheit, Gerechtigkeit und Freiheit.

Erstens nun, was erfordert die Wahrheit? Sie verlangt von uns, daß wir den Tatsachen ins Auge sehen, daß wir uns von Selbsttäuschung frei machen, daß wir uns weigern, in bloßen Schlagworten zu denken. Wenn wir für die Zukunft dieser Stadt arbeiten wollen, dann lassen Sie uns mit den Gegebenheiten fertig werden, so wie sie wirklich sind, nicht so, wie sie hätten sein können und wir sie uns gewünscht hätten. Die Wiedervereinigung wird, wie ich glaube, eines Tages Wirklichkeit werden. Die Lehren der Geschichte stützen diese Annahme, ganz besonders die der Geschichte der letzten 18 Jahre. Die stärkste Kraft in der heutigen Welt ist die Kraft des Staates, der Gedanke des Nationalismus eines Volkes, und in Afrika, Lateinamerika und Asien – auf der ganzen Erde – sind neue Staaten geboren worden, die entschlossen sind, ihre Freiheit zu verteidigen. Das ist eine der stärksten Kräfte aufseiten der Freiheit, und es ist mir eine große Befriedigung, daß so viele Länder Westeuropas dies erkannt und sich entschlossen haben, mit diesem Strom zu gehen. Und so hat dieser Strom uns und nicht unseren Feinden gedient.

Aber wir alle wissen, daß dem Osten dieser Stadt und dieses Landes ein Polizeistaatsregime aufoktroiert worden ist. Die friedliche Wiedervereinigung Berlins und Deutschlands wird daher weder rasch erfolgen noch leicht sein. Wir müssen erst andere dazu bringen, daß sie ihre eigenen wahren Interessen besser begreifen, als sie es heute tun. Was auf lange Sicht den Ausschlag geben wird, sind die realen Gegebenheiten der Stärke des Westens, die realen Gegebenheiten der westlichen Verpflichtung, die realen Gegebenheiten Deutschlands als Nation und als Volk, ohne Rücksicht auf künstliche Grenzen aus Stacheldraht. Dies sind die realen Gegebenheiten, auf die wir bauen und auf denen die Geschichte sich bewegen wird –

und auch andere würden gut daran tun, sie anzuerkennen.

Und zweitens, was erfordert die Gerechtigkeit? Letzten Endes erfordert sie Freiheit, und darauf komme ich noch zu sprechen. Aber in der Zwischenzeit verlangt die Gerechtigkeit, daß wir tun, was wir können, um in dieser Übergangsperiode das Schicksal der Menschen auf der anderen Seite zu erleichtern und ihre Hoffnung am Leben zu erhalten. Es ist wichtig, daß für die Menschen in den stillen Straßen östlich von uns die Verbindung mit der westlichen Gesellschaft aufrechterhalten wird – mittels aller Berührungspunkte und Verbindungsmöglichkeiten, die geschaffen werden können, durch das Höchstmaß von Handelsbeziehungen, das unsere Sicherheit erlaubt.

Vor allem aber, ob diese Menschen nun vom Westen viel oder wenig sehen – was sie sehen, muß so hell sein, daß es die Verzerrungen Lügen straft, die tagaus, tagein vom Osten losgelassen werden. Es gibt daher für Sie keine schönere Möglichkeit, als hier in West-Berlin zu bleiben, als Ihre Begabung und Ihre Fähigkeiten in den Dienst dieser Stadt zu stellen – und Ihren Nachbarn die lebendige Wirksamkeit der Demokratie zu zeigen, eine blühende Stadt voll Schaffenskraft, die all ihren Bewohnern Freiheit und ein besseres Leben für alle bietet. Schon jetzt tragen Sie dazu Ihr Teil bei – durch Ihre Studiumsarbeit und durch Ihre Hingabe an die Sache der Freiheit, und so erwerben Sie sich die Bewunderung Ihrer Kommilitonen, wo immer diese auch herkommen.

Heute hatte ich Gelegenheit, all das selbst zu sehen. Ich habe Wohnhäuser und Fabriken und Geschäftsbauten, Handelsstätten und ein gut entwickeltes akademisches Leben in dieser Stadt gefunden. Ich habe die Menschen dieser Stadt gesehen und glaube, daß wir alle, die wir hierhergekommen sind, nun wissen, daß die Haltung dieser Stadt gut, der Lebensstandard hoch und das Vertrauen auf die Zukunft groß sind, und daß diese Stadt kein isolierter, von der Welt und dem Westen abgeschnittener Vor-

posten ist. Aus vielen Ländern kommen Studenten hierher, und ich hoffe, daß es noch mehr sein werden, ganz besonders aus Afrika und Asien.

Die Bundesrepublik Deutschland – wie wir das alle auf Grund unserer Besuche besser denn je zuvor wissen – hat eine freie dynamische Wirtschaft nach dem Zusammenbruch und ein Bollwerk der Freiheit auf den Ruinen der Tyrannei errichtet. West-Berlin und Westdeutschland haben ihre Verpflichtung für die Freiheit des menschlichen Geistes, das Wohl der Gemeinschaft und den Frieden zwischen den Nationen unter Beweis gestellt. Sie bieten soziale und wirtschaftliche Sicherheit und Fortschritt für ihre Bürger. All das ist erreicht worden – und das ist das Bedeutende daran – nicht nur durch ihre industriellen Anlagen und Kapazität, sondern durch ihre Verpflichtung der Demokratie gegenüber.

Schließlich, was erfordert die Freiheit? Die Antwort liegt auf der Hand: ein geeintes Berlin in einem geeinten Deutschland – geeint durch freie Selbstbestimmung – und in Frieden lebend. Dieses Recht, nach freiem Ermessen zu wählen, ist kein Sondervorrecht, das nur die Deutschen beanspruchen. Es ist ein Grunderfordernis menschlicher Gerechtigkeit. Es ist deshalb ein Ziel, das wir nie aufgeben werden, und es ist ein Ziel, das sehr wohl am besten im Rahmen einer Wiederherstellung des größeren Europa erreicht werden könnte – zu beiden Seiten der harten Trennungslinie, die es jetzt in zwei Teile teilt.

Diese Idee ist im Westen der Nachkriegszeit nicht neu. Außenminister Marshall wurde kurz nach seiner berühmten Rede an der Harvard-Universität, in der er auf Hilfe für den europäischen Wiederaufbau drang, gefragt, welches Gebiet sein Vorschlag umfassen solle, und er antwortete – ich zitiere ihn wörtlich – er bediene sich der „allgemein akzeptierten geographischen Definition Europas westlich von Asien“. Die von ihm angebotene Hilfe und Freundschaft wurden zurückgewiesen – aber es ist

nicht zu spät, um noch einmal in gesamt-europäischen Begriffen zu denken. Der Wind der Änderung weht über den eisernen Vorhang und die übrige Welt hinweg. Die Sache der Menschenrechte und Menschenwürde gibt noch 200 Jahre nach ihrer Geburt in Europa und den Vereinigten Staaten Menschen und Nationen zunehmenden Auftrieb. Die farbigen Bürger meines eigenen Landes haben ihre Forderung nach Gleichheit verstärkt – und das amerikanische Volk und die amerikanische Regierung sind dabei, ihre Forderung zu erfüllen. Das Tempo der Entkolonialisierung in Afrika hat sich beschleunigt. Die Völker der sich entwickelnden Länder haben ihr Streben nach sozialer und wirtschaftlicher Gerechtigkeit verstärkt. Nach 18 Jahren der Unterdrückung sind selbst die Völker Osteuropas für eine Änderung nicht unempfänglich. Die Wahrheit stirbt nicht. Das Verlangen nach Freiheit läßt sich niemals gänzlich ersticken. Noch nach 45 Jahren Parteidiktatur spürt das Volk der Sowjetunion die Kraft der historischen Evolution. Die strengen Regeln des Stalinismus gelten offiziell als bankrott. Wirtschaftliche und politische Variationen und Abweichungen zeigen sich z. B. in Polen, in Rumänien und der Sowjetunion selbst. Die Betonung wissenschaftlicher und industrieller Errungenschaften war von zunehmender Bildung und geistigen Gärungsprozessen begleitet. Tatsächlich erfordert die Natur der modernen technisierten Gesellschaft menschliche Initiative und Verschiedenheit freien menschlichen Geistes. Die Geschichte selbst steht dem marxistischen Dogma entgegen und geht nicht mit ihm. Auch sind derartige Systeme nicht in der Lage, mit den Anforderungen der modernen Marktwirtschaft und den verschiedenen Kräften modernen Konsums in einer hochentwickelten Gesellschaft fertig zu werden.

Kurz gesagt, diese dogmatischen Polizeistaaten sind ein Anachronismus ebenso wie die Teilung Deutschlands und Europas dem Strom der Geschichte entgegengesetzt ist. Das neue Europa





John F.
Kennedy
spricht vor der
Freien
Universität
Berlin 1963

des Westens – ein dynamisches, vielfältiges und demokratisches Europa – muß auf die Völker im Osten eine stetig wachsende Anziehungskraft ausüben. Und wenn die Möglichkeiten einer gütlichen Einigung in Erscheinung treten, dann werden wir im Westen es klar machen, daß wir keinem Volk und keinem System feindlich gegenüberstehen, solange diese ihr eigenes Schicksal bestimmen, ohne andere an ihrer freien Wahl zu hindern. Auf beiden Seiten werden Wunden zu heilen sein, wird Mißtrauen beseitigt werden müssen. Die Unterschiede des Lebensstandards müssen ausgeglichen werden, aber nach oben, nicht nach unten. Faire und wirksame Abkommen, um dem Wettstreit ein Ende zu machen, müssen erreicht werden. Diese Änderungen werden nicht heute oder morgen kommen, aber wir müssen in unseren Bemühungen um eine wirkliche Lösung unablässig fortfahren.

Wie ich heute vormittag sagte, bin ich nicht von den Möglichkeiten beeindruckt, die sich auf der Welt für Volksfronten eröffnen. Ich glaube nicht, daß ein Demokrat mit Erfolg auf diesem Tiger reiten kann; woran ich glaube, ist die Notwendigkeit der Zusammenarbeit der Großmächte zur Rettung des Menschen als Gattung, da wir sonst vernichtet werden können.

Dieser Prozeß läßt sich nur durch die wachsende Einheit des Westens fördern, und wir müs-

sen alle auf dieses Ziel hinarbeiten. Einigkeit macht stark, und das ist der Grund, warum ich auf diesen Kontinent komme – die Einigkeit dieses Kontinents. Jegliche Uneinigkeit oder Schwäche erschwert nur unsere Aufgabe. Und der Westen kann nicht aus einer Situation der Uneinigkeit und Ungewißheit und des Wettstreits heraus über die friedliche Wiedervereinigung Deutschlands verhandeln.

Kurz gesagt, nur wenn sie eine angemessene Zeit lang sehen können, daß wir stark und einig, daß wir wachsam und entschlossen sind, nur dann ist es wahrscheinlich, daß die anderen von ihrem Kurs der bewaffneten Aggression oder der Unterwühlung ablassen werden. Nur dann werden ernstgemeinte für beide Teile annehmbare Vorschläge zur Verminderung der feindseligen Gegensätze eine Erfolgchance haben.

Es ist kein leichter Kurs. Es gibt keinen leichten Kurs zur Wiedervereinigung Deutschlands und Wiederherstellung Europas. Aber das Leben ist niemals leicht. Es gibt Arbeit, die getan werden muß, und Verpflichtungen, die erfüllt werden müssen – Verpflichtungen der Wahrheit, der Gerechtigkeit und der Freiheit.

Quelle: Sonderdruck aus dem BULLETIN des Presse- und Informationsamtes der Bundesregierung Nrn. 108, 109, 110, 111, 112, 113/1963.

Übergabe einer Büste John F. Kennedys des amerikanischen Bildhauers Leo Cherne (rechts) an die FU im Beisein von Willy Brandt am 14.11.1964 - heutiger Standort ist die Bibliothek im John-F.-Kennedy-Institut der FU





Address by Robert F. Kennedy, Attorney General of the United States of America, February 22, 1962

We meet here tonight on the 230th anniversary of the birth of a distinguished and courageous leader, George Washington, the father of my country, to pay tribute to the memory of a distinguished and courageous leader, Ernst Reuter, the father of freedom in West Berlin.

These two men were widely separate in time and in space. But they shared ideals of courage and freedom – ideals which continue to inspire men across the world. They asserted those ideals in dark and perilous times. And the reverence free men do to their memories proves the continuity of purpose and faith which makes the history of freedom identical with the history of progress.

George Washington led Americans in the assertion of their independence against colonialism. Ernst Reuter led the citizens of Free Berlin in the defense of their independence against totalitarianism. Both men were brave, wise, prudent and steadfast. Both embodied principles greater than themselves. Both, striving for the independence of their fellow-citizens, were advancing the cause of freedom everywhere.

Though George Washington's struggle soon came to a successful conclusion, Ernst Reuter's struggle still continues. Because the fight for the independence of Free Berlin is a concern of all free men, Ernst Reuter has become a 20th-century symbol of liberty and his cause enlists the active support of nations like my own, thousands of miles from the Brandenburg Gate.

Let no one mistake the firmness of our commitment to this cause. Our position with regard to Berlin is well known – but, to remove all doubt, let me reaffirm its essential elements today.

We have stood in the past – and we will stand in the future – for the full freedom of the inhabitants of West Berlin and for the continuation of West Berlin's ties with the Federal Republic and the world beyond.

We have stood in the past – and we will stand in the future – for the presence of Allied Forces in West Berlin, as long as they are necessary and as long as you desire, we will not allow this presence to be diluted or replaced.

We have stood in the past – and we will stand in the future – for uncontrolled access to and from Berlin. We will permit no interference with this access, as we have recently demonstrated with regard to the air corridors.

We have stood in the past – and we will stand in the future – for an active, viable West Berlin. Berlin will not merely exist. It will grow and prosper.

We stand behind all these positions with the full strength of American power. I am glad to have the opportunity today to reaffirm the solemn statement of the President of the United States: *"We do not want to fight but we have fought before. We cannot and will not permit the Communists to drive us out of Berlin, gradually or by force."*

We do not feel that the maintenance of the integrity of West Berlin threatens any legitimate interests of the Soviet Union, and we remain confident that, in due course, this problem will be resolved through the processes of peaceful negotiation.

We have no question about the destiny of West Berlin. It will not be snatched from the tree – nor will it wither on the vine, its future will be greater than its past– and the flowering of this great city will be the most fitting of all memorials to Ernst Reuter.

And we have not forgotten the men and women of East Berlin and East Germany. We look forward to the eventual reunion of Germans in freedom. When historians consider the significance of the Berlin crises of the mid-20th century, I do not believe that they will record it as an incident in the encirclement of freedom. Their views in my judgment, will be to see it rather as an episode in the recession of Communism.

Robert F.
Kennedy hält
einen Vortrag
vor der
Ernst-Reuter-
Gesellschaft der
Förderer und
Freunde der
Freien
Universität



I well know that for those in Free Berlin, the persistent Communist pressure has been a source of peril and anguish. Yet what has happened in Berlin is that the Soviet Union has reacted to the initiatives of democracy – to you, to your spirit and to that series of actions, beginning with the Marshall Plan, which have brought about the extraordinary political, economic and cultural renaissance of Western Europe.

The post-war revival of democratic Europe has exerted a magnetic attraction on Communist Europe. On the dark side of the Iron Curtain, despite rigid Communist controls, democratic ideas, democratic techniques, democratic fashions and democratic ideals are stirring. Among its own intellectuals and its own youth, Communism finds itself on the defensive. The flow of influence is now always from West to East, not from East to West; from democracy to Communism, not from Communism to democracy.

Because the flow of influence goes one way, the flow of people goes the other. This surely is the meaning of the Berlin Wall – that ugly mass of concrete brick and barbed wire which lies across the heart of your city, like a medieval instrument of torture.

For the people of Berlin, the erection of that wall was of course an affront and a source of anguish. But I can report to you from around the world, from my travels through Asia, that the Berlin Wall is regarded everywhere as proof of Communist bankruptcy and a symbol of Communist failure.

Herr Ulbricht himself has confessed that it was to stop the flight of people – to lock up his workers in the workers' paradise – that the wall was built. For the first time in the history of mankind, a political system has had to construct a barrier to keep its people in and the whole world recognizes the desperate meaning of that desperate act.

Robert Frost, who read from his poetry at the inauguration of our President, once wrote these lines:

Before I built a wall I'd ask to know
What I was walling in or walling out
And to whom I was like to give offense,
Something there is that doesn't love a wall,
That wants it down.

What wants it down is the whole free spirit of man.

The statistics on the flight of scholars offers us an idea of what Communism has done to this free spirit. Since 1958, a total of 1606 scholars – mainly teachers in the humanities and sciences at long established universities and technical

institutes in East Germany – have left the Eastern Zone and registered in West German reception camps. More than half are members of faculties; 118 of them are full-fledged professors – a number equal to the professorial component of East Germany's third largest university, at Halle. In the last four years, Halle has lost a total of 147 faculty members – more than the current size of its teaching staff. Humboldt University has lost 285 members of its staff, Leipzig 100, and so on down the list. As the chief law officer of the American Government, I am particularly interested to note too the flight from bar and bench. Since the so-called German Democratic Republic was founded, 40 percent of its lawyers and 25 percent of its judges have fled.

They wall their people in.

We set our people free.

But the wall is more than a demonstration of Communist failure in the struggle for men's faith and hope: It is equally a desperate effort to stem the tide of unification in democratic Europe. By attempting to isolate West Berlin, the Communists hope to subtract and then to separate West Berlin from West Germany. Communism hopes to subtract West Germany from Western Europe; and by subtracting West Germany from Western Europe, it hopes to defeat and wreck the great cooperative instrumentalities of the regatherings of democratic strength, the Common Market, OECD and NATO.

I can assure you that the wall will fail as spectacularly in this purpose as it has failed to seal off Communist Europe from the magnetic attraction of democratic Europe.

Ernst Reuter said a dozen years ago, *"Here in Berlin all the slogans that rend the air during the East-West struggle take on a real meaning. Here no one needs any professional lectures about democracy, about freedom and all the other nice things that there are in the*



world. Here one has lived all of that, one lives it every day and every hour." You live it still in free Berlin – and the ever-increasing strengths and purpose and unity of the democracies will vindicate your struggle.

And while today Berlin is divided, as Germany is divided, by the decision of the Communists, you know and I know that in the end all Berlin and all Germany are one. My country shares with you the peaceful but persistent purpose that Germans shall one day find themselves reunited. This is the true path toward lower tensions and to lessened dangers. We shall continue to hope that as policies of repression fail, and as fears of "revenge" prove unfounded, the Soviet government, in its own true interest, will come to share this purpose and cooperate in its realization.

But freedom by itself is not enough.

"Freedom is a good horse," said Matthew Arnold, "but a horse to ride somewhere."

Ernst Reuter knew that what mattered finally was the use to which men put to freedom – that what counts is how liberty becomes the means of opportunity and growth and justice.

We do not stand here at Berlin just because we are against Communism. We stand here because we have a positive and progressive vision of the possibilities of free society – because we see freedom as the instrumentality of social progress and social justice – because Communism itself is but the symptom and the consequence of the fundamental evils, ignorance, disease, hunger and want, and freedom has shown mankind the most effective

way to destroy these ancient antagonists.

The free way of life proposes ends – but it does not prescribe means. It assumes that people, and nations, will often think differently – and have the full right to do so – and that diversity is the source of progress. It believes that men advance by discussion, by debate, by trial and by error. It believes that the best



Robert F. Kennedy, der Regierende Bürgermeister von Berlin, Willy Brandt, sowie – dahinter – der damalige Senatssprecher Egon Bahr



ideas come, not from edict ideology, but from free inquiry and free experiments; and it regards dissent, not as treason to the state, but as the tested mechanism of social progress. It knows that diverse nations will find diverse roads to the general goal of political independence and economic growth. It regards the free individual as the source of creativity – and believes that it is the role of the state to serve him, and not his role to serve the state.

I come to Berlin from thousands of miles of travel through Asia. I have seen men and women at work building modern societies so that their people can begin to share in the blessings of science and technology and become full members of the 20th century. Social progress and social justice, in my judgment, are

not something apart from freedom, they are the fulfillment of the promise of freedom. The obligation of free men is to use their opportunities to improve the welfare of their fellow human beings. This, at least, has been the tradition of democratic freedom in America. And this is what lies behind the great democratic effort under way in the United States known as the New Frontier.

The New Frontier is the contemporary expression of the perennial progressive impulse in American life – the impulse to redress the balance of social power in favor of those whom Andrew Jackson called "*the humble members of society.*" Jefferson and Jackson and Lincoln, Theodore Roosevelt and the New Nationalism, Woodrow Wilson and the New Freedom, Franklin Roosevelt and the New Deal, Harry Truman and the Fair Deal – these were earlier episodes in this continuing tradition of militant progressivism.

My country has attained standards of freedom and abundance which are the envy of much of the world. But we do not account this an excuse for complacency or a signal for relaxation. It will be the permanent effort of Americans – and it is the specific purpose of this administration – to keep moving ever forward until we can realize the promise of American life for all our citizens – and make what contribution we can to assist other peoples to win justice and progress and independence for themselves.

One vestige of injustice in my country has been the treatment of fellow citizens of another color. For a hundred years, despite our protestations of equality, we had, as you know, a wall of our own – a wall of segregation erected against Negroes. That wall is coming down. It is coming down through the orderly process of enforcing the laws and securing compliance with court decisions, an area of government where my own responsibilities, as Attorney General, are heavy. The battle against discrimination in interstate transportation has been won; the conquest of segregation in the public schools is making new progress each school year. Throughout the nation, the conscience of America has awakened to press the fight against discrimination in employment, in housing, in the use of common facilities. We still have far to go – but the progress we have already made has changed the face of America.

We are increasing the pace of our economic growth. We are harnessing the advances of science and technology to produce new abundance at an ever lessening human cost. We are expanding social programs to eradicate poverty and disease. We are increasing the quality of our educational system. We have raised the level of our minimum wage. Our appropriations for housing today are the largest they have ever been. We are seeking medical care for the old as part of the existing program of social security. We are stimulating cultural effort and honoring artistic achievement.

Every free nation has the capacity to open up its own new frontiers of social welfare and social justice. Communist leaders have sometimes spoken of peaceful competition – competition as to which society serves the people best. That is a competition which free society accepts with relish.

I know of no better controlled experiment for such competition than Germany itself. The people of West Germany and East Germany are culturally and ethnically the same. Both parts of Germany were ravaged by war. Both had the same opportunities in peace. But West Germany elected the free system, and East Germany had Communism thrust upon it.

We have only to look about us to see how this competition comes out. Berlin was once a united city. The people of West and East Berlin are the same sort of people. Brothers, cousins, parents



and children, live some on one side of the line, some on the other. But since the war the Western sectors of the city have been under democratic and the Eastern under Communist control.

The contrast in progress speaks for itself. West Berlin met the challenge of rehabilitation and rebirth of justice and of freedom; East Berlin has failed to do so.

Here in this city lies an answer to the question of competition. It is an answer so overpowering that it has had to be shut from sight by concrete and barbed wire, tanks and machine guns, dogs and guards. The competition has resulted in so disastrous a defeat for Communism that the Communists felt they had no alternative but the wall.

We find the same answer all over the world. Few countries were as devastated by the war as was Japan. She alone suffered from nuclear attack. Her great industrial cities, Tokyo and Osaka, were in ruins when she surrendered. No comparable city in China endured comparable destruction. Peking, Shanghai, Canton, Hankow – all were left substantially intact. Yet today Japan, which I visited two weeks ago, has a thriving economy. Her standard of living is higher than that of any nation in the Far East. Her ships roam the far seas, and her airlines fly from Tokyo to New York and London. Communist China, on the other hand, is in her fifth year of hunger. The tragic "commune" experiment has collapsed. Industrial production has slowed down. Poverty and disease stalk the land. Even worse, thousands of innocent people have been imprisoned and killed, and the more fortunate have fled to other lands, more than a million to Hong Kong alone.

Communism everywhere has paid the price of rigidity and dogmatism. Freedom has the strength of compassion and flexibility. It has, above all, the strength of intellectual honesty. We do not claim to know all the answers; we make no pretense of infallibility. And we know this to be a sign, not of weakness, but of power. The proof of the power of freedom lies in the fact that Communism has always flinched from competition in the field where it counts most – the competition of ideas.

The flight of scholars and jurists from East Germany shows the fate of intellectual freedom under Communism. To this day – nearly half a century after the Russian revolution – one virtually never sees on a Moscow newsstand any book, magazine or newspaper exported from a democracy except Communist Party publications. Yet one is free in Washington and London and Paris to buy all the copies of Pravda and Izvestia one could desire.

When will the Communists be confident enough of their ideas to expose them to the competition of democratic ideas? I was disappointed to note that only a few days ago a Russian leader, while saying that coexistence with democratic social systems was possible, asserted emphatically that coexistence with democratic ideas was *"impossible and unthinkable"*. It would amount, he said, to Communist ideological disarmament. I would have thought that he might have more faith in the capacity of Communist ideas to survive such competition; but he may well be right in fearing to let Communism stand on its own in a free forum.

President Kennedy, since his inauguration, has steadily sought new ways and means of increasing the exchange of ideas with the Soviet Union. This is why he has been ready to arrange interviews and to offer our full courtesies and facilities in return.

We proudly press the challenge: Let the ideas of freedom have the same circulation in Communist states that Communist ideas have in free states. We can have formal peace without such reciprocal competition in the realm of ideas; but until we have full freedom of intellectual exchange, I see no prospect of a genuine and final relaxation of world tension.

For a long time some people have supposed that freedom was the enemy of social and intellectual welfare. A century ago Karl Marx condemned the free economy as cold and heartless – as primarily a mechanism for the degradation of the intellectuals and the exploitation of the workers. It was Marx also who said that, in borrowing the dialectic, he had stood Hegel on his head. In the century since the Communist Manifesto, history has stood Marx on his head. For the free state, contrary to Marx's predictions, has proven its ability to raise mass living standards, even out the distribution of wealth, organize social compassion, advance intellectual endeavor, and produce an ever more equalitarian society.

Marx's condemnation of the heartless laissez-faire capitalism of the early 19th century now – by an irony of history – applies with fantastic precision to 20th century Communism.

It is Communism, not free society which is dominated by what the Yugoslav communist Milovan Djilas has called the new class – the class of party bosses and bureaucrats, who acquire not only privileges but an exemption from criticism which would be unimaginable in democratic society. Far from being a classless society Communism is governed by an elite as steadfast in its determination to maintain its prerogatives as any oligarchy known to history.

And it is Communism, not free society, which has become the favorite 20th century means of disciplining the masses, repressing consumption and denying the workers the full produce of their labor. In China today, for example, the state takes away nearly one-third of the agricultural output from the peasant through heavy taxation and compulsory grain purchases below market prices. Far from being a workers' paradise, Communism has become the most effective engine ever devised for the exploitation of the working class.

By this historical paradox, it is free society, and not Communism, which seems most likely to realize Marx's old hope of the emancipation of man and the achievement of an age of universal abundance.

In his state of the union address a few weeks ago, President Kennedy quoted Woodrow Wilson, who once said, "I believe in Democracy because it releases the energy of every human being." The spirit of the New Frontier is a spirit which constantly pushes toward distant horizons. It is the spirit of a society committed, not the past, but the future – forever striving to give an ancient vision of peace and liberty and of justice new fulfillment. It is a spirit which does not linger in the valley but breaks new paths in the hills – a spirit which welcomes innovation and adventure – which faces the unknown, not with fear, but with faith. Its vitality springs from the limitless strength of the fundamental revolution of our age – the revolution of liberty and justice – the permanent revolution of the free individual. Its power is that it enables men to live – and that it inspires them to die, so that the world of freedom may be secure.

If freedom makes social progress possible, so social progress strengthens and enlarges freedom. The two are inseparable partners in the great adventure of humanity: They are the sources of the worldwide revolutionary movement of our epoch. This movement, of which Ernst Reuter is a contemporary hero, did not begin in the 20th century. It began two thousand years ago in Judea – and I like to believe that it took its modern form in 1776 in the American colonies. In some parts of the world today the communists seek to capture that revolution. But it is always stronger than those who would subvert and betray it. It is stronger in the strength of arms – and the determination, if necessary, to use them. And it is stronger because it is the expression of the deepest instincts of man.

President Kennedy said recently, *"above all else, let us remember, however serious the outlook, however harsh the task, the one great irreversible trend in the history of the world is on the side of liberty."* He added, *"and we for all time to come are on that side."* His speech was addressed to Americans – but I know that he would wish to **38**ply it here, as he does in his own mind, to all the world.

You know that you do not stand alone. President Kennedy made our position unmistakably clear to the world when he said your freedom *"would not be surrendered to force or through appeasement."*

**Robert F. und
Ethel Kennedy
sowie Willy und
Rut Brandt bei
der Vortrags-
veranstaltung der
Ernst-Reuter-
Gesellschaft**

Quelle: John Fitzgerald Kennedy Library, Boston, Massachusetts



Deutsche Übersetzung:

Nur das Gesetz kann uns die Freiheit geben

Wir sind hier heute abend zusammengekommen, am 230. Jahrestage der Geburt eines großen und tapferen Mannes, George Washington, des Vaters meines Landes, um das Andenken eines großen Mannes, Ernst Reuters, des Vaters der Freiheit Westberlins, zu ehren.

In Zeit und Raum sind diese beiden Männer weit voneinander entfernt, aber was die Ideale der Freiheit und der Tapferkeit anlangt, stehen sie einander nahe, und diese Ideale erfüllen noch heute auf der ganzen Welt die Menschen mit Begeisterung. In düsteren und gefährvollen Zeiten standen beide Männer für diese Ideale ein. Und die Ehrerbietung, die freie Menschen ihrem Andenken zollen, beweist die ungebrochene Fortdauer der Zielsetzung und des Glaubens: diese Fortdauer, die ausweist, daß die Geschichte der Freiheit mit der Geschichte des Fortschritts identisch ist.

George Washington ging seinen Landsleuten voran, als sie gegen den Kolonialismus ihre Unabhängigkeit behaupteten. Ernst Reuter ging den Bürgern des freien Berlin voran, als sie ihre Unabhängigkeit gegen den Totalitarismus verteidigten. Beide waren mutig, weitblickend, klug und standhaft. Beide verkörperten Prinzipien, die größer waren als sie selbst. Mit ihrem Kampf für die Unabhängigkeit ihrer Mitbürger dienten sie der Sache der Freiheit überall auf der Welt.

George Washingtons Kampf führte bald zu einem glücklichen Ende; Ernst Reuters Kampf geht weiter. Dieser Kampf um die Unabhängigkeit ist Sache aller freien Menschen, und daher ist Ernst Reuter für unser 20. Jahrhundert ein Symbol der Freiheit. Und die Sache, für die er eintrat, genießt die tatkräftige Unterstützung von Nationen wie der meinen, Tausende von Kilometern entfernt vom Brandenburger Tor.

Möge niemand die Entschlossenheit verkennen, mit der wir uns dieser Sache verschrieben haben. Unser Standpunkt in bezug auf Berlin ist wohlbekannt – aber um jeden möglichen Zweifel zu zerstreuen, lassen Sie mich die wesentlichen Elemente bekräftigen:

Wir sind bisher eingetreten und treten weiterhin ein für volle Freiheit der Einwohner Westberlins und die Fortdauer der Bindungen zwischen Westberlin und der Bundesrepublik und der übrigen Welt.

Wir sind bisher eingetreten und treten weiterhin ein für die Anwesenheit alliierter Streitkräfte in Westberlin, solange es notwendig ist und solange Sie hier es wünschen; und wir werden keinerlei Schwächung oder Ablösung zulassen. Wir sind bisher eingetreten und treten weiterhin ein für unkontrollierten Verkehr von und nach Berlin. Wir werden keine Behinderung dieses Verkehrs zulassen, wie wir es kürzlich in bezug auf die Luftkorridore demonstriert haben.

Wir sind bisher eingetreten und treten weiterhin ein für ein aktives und lebensfähiges Westberlin. Berlin wird nicht vegetieren. Es wird wachsen und blühen.

Für alle diese Punkte stehen wir mit der vollen Macht Amerikas ein. Es ist mir eine große Freude, heute hier die feierliche Erklärung des Präsidenten der Vereinigten Staaten bekräftigen zu können: „Wir wollen den Kampf nicht, aber wir haben schon gekämpft. Wir können und werden den Kommunisten nicht erlauben, uns aus Berlin zu vertreiben, weder allmählich noch durch Gewalt.“

Wir sind nicht der Meinung, daß die Erhaltung der Unverletzlichkeit Westberlins irgendwelche legitimen Interessen der Sowjetunion bedroht, und wir glauben nach wie vor zuversichtlich, daß dieses Problem zu gehöriger Zeit auf dem Wege friedlicher Verhandlungen gelöst werden wird.

Über die Zukunft Westberlins hegen wir keine Zweifel. Es wird weder wie eine Frucht vom Baum gebrochen werden noch wird es am

Stamm verdorren. Seine Zukunft wird größer sein als seine Vergangenheit. Und diese blühende Zukunft dieser großen Stadt wird dem Andenken Ernst Reuters das schönste Denkmal sein.

Und wir haben die Männer und Frauen in Ostberlin und Mitteldeutschland nicht vergessen. Wir vertrauen darauf, daß doch eines Tages die Wiedervereinigung der Deutschen in Freiheit stattfinden wird.

Wenn die Historiker die Bedeutung der Berlin-Krise in der Mitte des 20. Jahrhunderts untersuchen werden, dann werden sie diese Krise meiner Meinung nach nicht als einen Zwischenfall bei der Belagerung der Freiheit verzeichnen; sie werden sie vielmehr, wie ich glaube, als ein Symptom der Rückbewegung des Kommunismus ansehen.

Ich weiß sehr wohl, daß für die Menschen im freien Berlin der hartnäckige kommunistische Druck eine Quelle der Gefahr und der seelischen Qual war und ist. Aber was in Berlin geschehen ist, ist dies: Die Sowjetunion hat auf die Initiative der Demokratie reagiert – auf Sie und Ihren freiheitlichen Geist und auf die Reihe von Maßnahmen, die, beginnend mit dem Marshall-Plan, die außerordentliche politische, wirtschaftliche und kulturelle Wiedergeburt Westeuropas herbeigeführt hat.

Das Wiederaufleben des demokratischen Europas nach dem Kriege übt seither eine magnetische Anziehungskraft auf das kommunistische Europa aus. Auf der anderen, dunklen Seite des Eisernen Vorhangs regen sich trotz strenger kommunistischer Kontrollen demokratische Ideen, demokratische Methoden, demokratische Lebensformen und demokratische Ideale. Bei seinen eigenen Intellektuellen, bei seiner eigenen Jugend befindet sich der Kommunismus in der Defensive. Die wirksame Ausstrahlung geht jetzt ständig von Westen nach Osten, nicht von Osten nach Westen; von der Demokratie zum Kommunismus, nicht vom Kommunismus zur Demokratie. Und weil der wirksame Strom in die eine Richtung geht, geht der

Menschenstrom in die andere. Das ist die wahre Bedeutung der Mauer von Berlin – dieses häßlichen Gebildes aus Beton und Stacheldraht, das wie ein mittelalterliches Folterwerkzeug auf ihrer Stadt liegt.

Für die Menschen in Berlin war die Errichtung dieser Mauer natürlich ein Schlag ins Gesicht und eine Quelle tiefen Schmerzes; aber ich kann Ihnen nun nach meiner Asienreise berichten, daß man in allen Teilen der Welt die Mauer von Berlin als einen Beweis des kommunistischen Bankrotts und ein Symbol des kommunistischen Versagens ansieht.

Herr Ulbricht selbst hat eingestanden, daß die Mauer gebaut wurde, um dem Flüchtlingsstrom Einhalt zu gebieten – um seine Arbeiter im Arbeiterparadies einzusperren. Zum ersten Mal in der Geschichte der Menschheit mußte ein politisches System eine Barriere errichten, um sein eigenes Volk zu behalten – und die ganze Welt erkennt die grundsätzliche Verzweiflung, die aus dieser Verzweiflungstat spricht.

Robert Frost, der bei der Amtseinführung unseres Präsidenten aus seinen Dichtungen las, hat einmal die folgenden Zeilen geschrieben: *„Bevor ich eine Mauer baue, wüßte ich gerne, was ich einmauere oder ausmauere, und wem ich damit ein Leid zufüge; denn es gibt etwas, das keine Mauern mag und das sie niederreißen will.“*

Es ist der freie Geist des Menschen, der sie niederreißen will.

Die Zahl der geflohenen Wissenschaftler gibt uns einen Begriff davon, welches Leid der Kommunismus diesem freien Geist zugefügt hat. Seit 1958 haben 1.606 Wissenschaftler, hauptsächlich Hochschullehrer der Geistes- und Naturwissenschaften aller Universitäten und Technischer Hochschulen, die Zone verlassen und sich in den Flüchtlingslagern gemeldet. Davon sind 118 ordentliche Professoren. Das entspricht der Anzahl der Professoren an Mitteldeutschlands drittgrößter Universität Halle. Während der letzten vier Jahre hat die Universität Halle insgesamt 147 Professoren und Dozenten verloren, also mehr als den Umfang

ihrer gegenwärtigen Lehrerschaft. Die Humboldt-Universität hat 275 Lehrpersonen verloren, Leipzig 199, und so geht es in der Statistik weiter.

Als der oberste Justizbeamte der amerikanischen Regierung bin ich besonders an der Flucht von Anwälten und Richtern interessiert. Seit der Gründung der sogenannten Deutschen Demokratischen Republik sind 40% ihrer Anwälte und 25% ihrer Richter geflüchtet.

Die Kommunisten mauern ihre Menschen ein. Wir machen unsere Menschen frei.

Denn die Mauer ist mehr als eine Demonstration der kommunistischen Niederlage im Kampf um die Hoffnungen und Überzeugungen der Menschen. Sie ist ebenso ein verzweifelter Versuch, sich der unaufhaltsamen Tendenz zur Vereinigung im demokratischen Europa entgegenzustemmen. Durch ihren Versuch der Isolierung Westberlins hoffen die Kommunisten, Westberlin von Westdeutschland zu lösen und dann endgültig zu trennen. Und der Kommunismus hofft so, Westdeutschland von Westeuropa trennen zu können und durch die Trennung Westdeutschlands von Westeuropa die großen Institutionen der Zusammenarbeit der wiedererwachten demokratischen Stärke, den Gemeinsamen Markt, die Organisation für Wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung und die NATO zu besiegen und zu zerschlagen.

Ich kann Ihnen versichern, daß die Mauer dabei ein ebenso eklatanter Fehlschlag sein wird wie bei dem Versuch, das kommunistische Europa gegen die magnetische Anziehungskraft des demokratischen Europas abzusichern.

Vor etwa zwölf Jahren sagte Ernst Reuter:

„Hier in Berlin bekommen alle Schlagworte, die in der Auseinandersetzung zwischen Ost und West die Luft erschüttern, einen sehr lebendigen Inhalt. Hier braucht man keine Vorträge von Professoren über Demokratie, über Freiheit, und ich weiß nicht, was für schöne Dinge es sonst noch auf der Welt gibt. Hier hat man

das alles erlebt, erlebt es täglich und stündlich wieder.“

Sie erleben es noch immer im freien Berlin, und die stetig wachsende Stärke, Willenskraft und Einigkeit der Demokratie wird Ihrem Ringen zum Sieg verhelfen. Und während heute nach dem Willen der Kommunisten Berlin geteilt ist, so, wie Deutschland geteilt ist, wissen Sie und ich, daß es letztlich nur ein Berlin, nur ein Deutschland gibt. Mein Land hat mit Ihrem das friedliche, aber unabweisbare Ziel gemeinsam, daß die Deutschen eines Tages wiedervereinigt sein sollen. Das ist der wahre Weg zur Verminderung der Spannung und der Gefahren. Wir geben die Hoffnung nicht auf, daß die Sowjetunion mit dem Fehlschlag der Politik der Unterdrückung und der Einsicht, daß die Furcht vor dem sogenannten Revanchismus unbegründet ist – daß die Sowjetunion in ihrem eigenen wirklichen Interesse das eben umrissene Ziel mit vertreten und bei seiner Erreichung mitarbeiten wird.

Aber Freiheit allein ist nicht genug.

„Die Freiheit ist ein gutes Pferd“, hat der Dichter Matthew Arnold gesagt, „aber es muß ein Pferd sein, das einen auch irgendwohin trägt“. Ernst Reuter wußte: Worauf es im Grunde ankommt, ist der Gebrauch, den die Menschen von der Freiheit machen – was zählt, ist, auf welche Weise die Freiheit zur Verwirklichung der Chancen für alle, des Wachstums und der Gerechtigkeit gebraucht wird. Wir stehen hier in Berlin nicht bloß, weil wir gegen den Kommunismus sind. Wir stehen hier, weil wir eine positive und vorwärtsweisende Vision der Möglichkeiten einer freien Gesellschaft haben – weil wir die Freiheit als den Träger des sozialen Fortschritts und der sozialen Gerechtigkeit sehen – weil der Kommunismus selbst nur das Symptom und die Konsequenz der Erbübel Unwissenheit, Krankheit, Hunger und Not ist und weil die Freiheit dem Menschen den besten Weg gewiesen hat, diese uralten Feinde zu vernichten.

Die Lebensform der Freiheit setzt Ziele, aber sie zwingt keine Mittel auf. Sie setzt voraus, daß Menschen und Völker oft verschiedene Auffassungen haben und das mit vollem Recht – und daß gerade diese Unterschiedlichkeit die Quelle des Fortschritts ist. Sie glaubt daran, daß die Menschen ihren Fortschritt durch offene Auseinandersetzungen und Debatten, durch Versuch und Irrtum machen. Sie glaubt daran, daß die besten Ideen nicht aus einer Ideologie entstehen, die Edikte erläßt, sondern aus freier Forschung und freiem Experimentieren; und sie betrachtet eine andere Meinung nicht als Hochverrat, sondern als erprobte Triebkraft der sozialen Entwicklung. Sie weiß, daß verschiedene Nationen unterschiedliche Wege zu dem gemeinsamen Ziel politischer Unabhängigkeit und wirtschaftlichen Wachstums finden werden. Sie betrachtet den freien einzelnen als die Quelle jeder schöpferischen Leistung – und ist überzeugt, daß der Staat dem Menschen dienen muß und nicht der Mensch dem Staat.

Ich bin hierher nach Berlin von einer langen Reise durch Asien gekommen. Ich habe dort Männer und Frauen bei der Arbeit am Aufbau einer modernen Gesellschaft gesehen, so daß ihre Landsleute der Segnungen der Wissenschaft und Technik teilhaftig werden und so die volle Zugehörigkeit zum 20. Jahrhundert erlangen. Sozialer Fortschritt und soziale Gerechtigkeit sind meiner Meinung nach nicht etwas, was von der Freiheit getrennt werden kann; sie sind die Erfüllung des Versprechens der Freiheit. Freie Menschen sind dazu verpflichtet, ihre Möglichkeiten zur Verbesserung des Loses ihrer Mitmenschen zu nutzen. Das zumindest ist seit je die Tradition der Freiheit in Amerika gewesen. Und das steht hinter jener großen Bestrebung, die heute in den Vereinigten Staaten als „New Frontier“, als Neue Grenze, ins Werk gesetzt wird.

Die Neue Grenze ist unser moderner Ausdruck für den beständigen fortschrittlichen Drang im amerikanischen Leben – den Drang, die sozia-

len Kräfte zugunsten jener auszugleichen, die der amerikanische Präsident Andrew Jackson „die bescheidenen Mitglieder der Gesellschaft“ genannt hat. Jefferson und Jackson und Lincoln, Theodore Roosevelt und der „Neue Nationalismus“, Woodrow Wilson und die „Neue Freiheit“, Franklin Roosevelt und der „New Deal“, Harry Truman und der „Fair Deal“ – das sind frühere Marksteine dieser ungebrochenen Tradition streitbarer Fortschrittlichkeit.

Mein Land hat eine Ebene der Freiheit und des Wohlstandes erreicht, die in vielen Teilen der Welt als beneidenswert angesehen wird. Aber das rechtfertigt in unseren Augen weder Selbstzufriedenheit, noch erlaubt es uns ein Nachlassen. Es muß das beständige Streben der Amerikaner sein – und es ist ausdrücklich das Ziel der jetzigen Regierung – immer weiter vorwärtszuschreiten, bis wir allen Bürgern unseres Landes die Erfüllung des Versprechens bieten können, das die amerikanische Lebensform bedeutet und nach unseren besten Kräften unseren Beitrag dafür zu leisten, daß andere Völker Gerechtigkeit, Fortschritt und Unabhängigkeit erlangen.

Ein Überbleibsel der Ungerechtigkeit in meinem Lande ist die Behandlung farbiger Mitbürger. Wie Sie wissen, hatten wir hundert Jahre lang – obwohl wir Gleichheit verkündeten – selbst eine Mauer.

Eine Mauer der Rassentrennung, die sich gegen Neger richtete. Diese Mauer verschwindet. Sie wird abgetragen durch die ordnungsgemäße Anwendung der Gesetze und dadurch, daß die Befolgung gerichtlicher Entscheidungen gesichert wird – ein Aufgabenbereich der Regierung, in dem ich als Justizminister ein gut Teil Verantwortung trage. Der Kampf gegen die Diskriminierung auf den Verkehrsmitteln im zwischenstaatlichen Verkehr ist gewonnen; die Abschaffung der Rassentrennung in den öffentlichen Schulen macht von Jahr zu Jahr neue Fortschritte. Das Gewissen der ganzen amerikanischen Nation ist aufgewacht und hat den

Kampf gegen die Rassendiskriminierung am Arbeitsplatz, im Wohnwesen, in den Gaststätten, Lokalen usw. aufgenommen. Uns bleibt noch viel zu tun; aber schon der Fortschritt, den wir bis jetzt gemacht haben, hat das Gesicht Amerikas verändert.

Wir beschleunigen das Tempo unseres wirtschaftlichen Wachstums. Wir machen uns die neuen Errungenschaften der Wissenschaft und Technik zunutze, um bei immer geringerer Belastung des Menschen neuen Wohlstand zu schaffen. Wir bauen unsere Sozialprogramme gegen Armut und Krankheit aus. Wir heben das Niveau unseres Erziehungssystems. Wir haben den gesetzlichen Mindestlohnsatz erhöht. Unser Wohnungsbau-Etat ist größer denn je. Als Erweiterung unseres bestehenden Sozialversicherungssystems streben wir nach medizinischer Fürsorge für unsere alten Mitbürger. Wir unterstützen kulturelle Bemühungen und ehren die Leistung des Künstlers.

Jede freie Nation hat die Fähigkeit, sich ihre eigenen neuen Horizonte der sozialen Wohlfahrt und sozialen Gerechtigkeit zu setzen. Kommunistische Führer haben manchmal von friedlichem Wettbewerb gesprochen – Wettbewerb, in dem sich zeigen soll, welche Gesellschaftsform dem Menschen am besten dient. Die Einladung zu diesem Wettbewerb nimmt die freie Gesellschaft mit großer Freude an.

Ich kenne kein besseres Experiment unter kontrollierten Bedingungen für einen solchen Wettbewerb als gerade Deutschland. Die Menschen in beiden Teilen Deutschlands sind gleicher Abstammung und haben dieselbe Kultur. Beide Teile Deutschlands wurden vom Kriege verwüstet. Beide hatten dieselben Möglichkeiten im Frieden. Aber Westdeutschland wählte die freie Gesellschaftsordnung, dem anderen Teil wurde der Kommunismus aufgezwungen.

Wir brauchen uns nur hier umzusehen, um festzustellen, wie dieser Wettbewerb ausgeht. Berlin war früher eine Stadt. Die Menschen von Ost- und Westberlin sind dieselbe Sorte Men-

schen. Brüder, Vettern, Eltern und Kinder – manche leben hier und manche drüben. Aber seit dem Ende des Krieges stehen die Westsektoren unter demokratischer und der Ostsektor unter kommunistischer Kontrolle. Der Gegensatz im Fortschritt hüben und drüben spricht für sich selbst. Westberlin konnte die Aufgaben des Wiederaufbaus, der Wiedergeburt von Gerechtigkeit und Freiheit erfüllen; Ostberlin konnte es nicht.

Hier in dieser Stadt liegt ein Resultat dieses Wettbewerbs schon längst vor; es ist ein so überwältigendes Resultat, daß es durch Beton und Stacheldraht, Panzer und Maschinengewehre, Wachhunde und Wachposten vor den Augen der Menschen verdeckt werden mußte. Der Wettbewerb hat eine so katastrophale Niederlage für den Kommunismus ergeben, daß die Kommunisten zu dem Schluß gelangten, es bliebe ihnen nichts anderes übrig, als die Mauer zu bauen.

Überall auf der Welt finden wir dasselbe Resultat. Wenige Länder wurden im Kriege so verwüstet wie Japan. Japan allein erlitt einen Atombombenangriff. Als Japan kapitulierte, lagen seine großen Industriestädte Tokio und Osaka in Schutt und Asche. In China erlitt keine Stadt dieser Größe auch nur annähernd vergleichbare Schäden. Peking, Schanghai, Kanton, Hankau – sie alle blieben verhältnismäßig intakt. Dennoch: Japan, das ich vor zwei Wochen besuchte, erfreut sich einer blühenden Wirtschaft. Sein Lebensstandard ist höher als der irgendeiner anderen Nation im fernen Osten. Seine Schiffe befahren die Weltmeere und seine Fluglinien führen von Tokio nach New York und London. Das kommunistische China steht im fünften Hungerjahr. Das tragische Experiment der Volkskommunen ist zusammengebrochen. Die industrielle Produktion ist zurückgegangen. Armut und Krankheit lasten auf dem Land. Schlimmer noch: Tausende unschuldiger Menschen sind ins Gefängnis gesteckt oder hingerichtet wor-

den. Die Glücklicheren sind geflüchtet – mehr als eine Million allein nach Hongkong.

Überall hat der Kommunismus für seine Unbeweglichkeit und Dogmenstarre den Preis bezahlen müssen. Die Freiheit hat die Stärke des Mitgefühls und der Flexibilität. Aber vor allen hat sie die Stärke der geistigen Ehrlichkeit. Wir maßen uns nicht an, die Antwort auf alle Fragen zu besitzen, wir erheben keinen Anspruch auf Unfehlbarkeit. Und wir wissen, daß das kein Zeichen der Schwäche, sondern ein Zeichen der Kraft ist. Der Beweis für die Kraft der Freiheit liegt in der Tatsache, daß der Kommunismus stets vor dem Wettbewerb auf jenem Gebiet zurückschreckt, auf dem er am wichtigsten ist – vor dem Wettbewerb der Ideen.

Die Flucht der Juristen und anderer Wissenschaftler aus der Ostzone zeigt, wie es unter dem Kommunismus mit der geistigen Freiheit bestellt ist. Bis zum heutigen Tage – und seit der russischen Revolution ist ein halbes Jahrhundert vergangen – sieht man an den Moskauer Zeitungskiosken praktisch kein Buch, keine Zeitschrift, keine Zeitung aus einem demokratischen Land, höchstens Veröffentlichungen der kommunistischen Parteien dieser Länder. Aber in Washington und London und Paris kann man so viele Exemplare der „Prawda“ oder „Iswestija“ kaufen, wie man will.

Wann werden die Kommunisten so viel Vertrauen zu ihren eigenen Ideen haben, daß sie sie dem Wettbewerb der demokratischen Ideen aussetzen werden? Ich habe mit Enttäuschung vermerkt, daß erst vor wenigen Tagen ein führender Mann Rußlands zwar erklärte, daß eine Koexistenz mit demokratischen Gesellschaftsordnungen möglich sei, aber mit großem Nachdruck feststellte, daß eine Koexistenz mit demokratischen Ideen „unmöglich und undenkbar“ sei. Das würde, so sagte er, einer ideologischen Abrüstung des Kommunismus gleichkommen. Ich hätte gedacht, daß er mehr Vertrauen auf die Fähigkeit kommunistischer Ideen setze, einem solchen Wettbewerb zu be-

stehen, aber er mag wohl recht haben, wenn er davor zurückscheut, den Kommunismus in einem freien Forum auf eigenen Füßen stehen zu lassen.

Seit seiner Amtseinführung sucht Präsident Kennedy nach neuen Mitteln und Wegen eines stärkeren Ideenaustausches mit der Sowjetunion. Das ist der Grund, warum er sich zu Interviews zur Verfügung stellt, und Bemühungen dieser Art seine volle Unterstützung leiht.

Mit gutem Gewissen lassen wir die dringende Aufforderung ergehen: Gewährt den Ideen der Freiheit dieselbe Verbreitung in kommunistischen Ländern, wie kommunistische Ideen sie in freien Staaten genießen. Gewiß, wir können ohne einen solchen gegenseitigen Wettbewerb im Bereich der Ideen formell Frieden haben; aber solange wir keinen wirklich ungehinderten geistigen Austausch pflegen können, sehe ich keine Möglichkeit einer wirklichen und endgültigen weltweiten Entspannung. Lange Zeit haben gewisse Leute gemeint, Freiheit vertrüge sich nicht mit sozialer und geistiger Wohlfahrt. Vor hundert Jahren verurteilte Karl Marx die freie Wirtschaft als kalt und herzlos, als einen Apparat, der in erster Linie der Herabwürdigung der Intellektuellen und der Ausbeutung der Arbeiter diene. Marx war es auch, der sagte: indem er sich die Dialektik Hegels zu eigen gemacht habe, habe er Hegel auf den Kopf gestellt. Aber in den hundert Jahren seit dem kommunistischen Manifest hat die Geschichte Marx auf den Kopf gestellt. Denn im Gegensatz zu den Voraussagen von Marx hat der freie Staat seine Fähigkeit bewiesen, den Lebensstandard der Massen zu heben, die Verteilung der Güter auszugleichen, das soziale Bewußtsein wirksam werden zu lassen, intellektuelles Streben zu fördern und sich der klassenlosen Gesellschaft mehr und mehr zu nähern. Das Urteil, das Marx dem gefühllosen Laissez-Faire-Kapitalismus des frühen neunzehnten Jahrhunderts sprach, trifft nun durch eine Ironie der Weltgeschichte mit geradezu phantastischer Genau-

igkeit auf den Kommunismus des 20. Jahrhunderts zu.

Nicht in der freien Gesellschaft, sondern im Kommunismus dominiert, was der Jugoslawe Milovan Djilas „die neue Klasse“ genannt hat – die Klasse der Parteifunktionäre und Bürokraten, die sich nicht nur Privilegien, sondern auch eine Immunität gegenüber Kritik erworben haben, die in einer demokratischen Gesellschaft unvorstellbar wäre.

Weit davon entfernt, eine klassenlose Gesellschaft zu sein, wird der Kommunismus vielmehr von einer „Elite“ beherrscht, die so fest entschlossen ist, ihre Privilegien aufrechtzuerhalten, wie es nur je irgendeine Oligarchie der Geschichte war.

Und nicht die freie Gesellschaft, sondern der Kommunismus ist im zwanzigsten Jahrhundert das wichtigste Instrument der Massenreglementierung, die den Konsum niedrig hält und den Arbeitern den vollen Genuß der Früchte ihrer Arbeit vorenthält. In China zum Beispiel raubt heute der Staat den Bauern fast ein Drittel der landwirtschaftlichen Produktion durch drückende Besteuerung und Zwangsverkäufe von Getreide unter dem Marktpreis. Keineswegs als Paradies der Arbeiter, sondern als das geeignetste Instrument der Ausbeutung der Arbeiterklasse hat der Kommunismus sich erwiesen.

Als Folge dieses historischen Paradoxes ist es also die freie Gesellschaft und nicht der Kommunismus, die aller Voraussicht nach die alte Hoffnung von Karl Marx auf die Befreiung des Menschen und eine Ära des allgemeinen Überflusses zu verwirklichen scheint.

In seinem Bericht über die Lage der Nation zitierte Präsident Kennedy vor einigen Wochen Woodrow Wilson, der einmal sagte: „Ich glaube an die Demokratie, weil sie die Energie jedes einzelnen Menschen freisetzt.“ Der Geist der New Frontier, der Neuen Grenze, ist ein Geist, der ständig zu neuen Horizonten vorstößt. Es ist der Geist einer Gesellschaft, die sich der Zukunft und nicht der Vergangenheit

verpflichtet fühlt, die „immer strebend sich bemüht“, der uralten Vision einer Welt des Friedens, der Freiheit und der Gerechtigkeit neue Erfüllung zu geben. Es ist ein Geist, der nicht in den Niederungen bleibt, sondern sich neue Wege zu den Höhen erschließt – ein Geist, der das Neue und Kühne willkommen heißt – der dem Unbekannten nicht mit Furcht, sondern mit Vertrauen entgegenblickt. Seine Lebenskraft entspringt der unerschöpflichen Stärke der fundamentalen Revolution unserer Zeit – der Revolution der Freiheit und Gerechtigkeit – der permanenten Revolution des freien Individuums. Es ist die Kraft dieses Geistes, die den Menschen den Mut zum Leben gibt und den Mut zum Sterben um der Welt der Freiheit willen.

Wie Freiheit sozialen Fortschritt ermöglicht, so stärkt und bereichert sozialer Fortschritt die Freiheit. In dem großen Abenteuer der Menschheit sind sie untrennbar miteinander verbunden. Aus ihnen entspringt die weltweite Revolution unserer Epoche; diese Bewegung, zu deren modernen Helden Ernst Reuter gehört, begann nicht im 20. Jahrhundert. Sie begann vor zweitausend Jahren in Judäa – und ich möchte schon glauben, daß sie ihre moderne Form im Jahre 1776 in den amerikanischen Kolonien annahm. In manchen Teilen der Welt versuchen die Kommunisten, diese Revolution für sich einzuspannen, aber sie ist stets stärker als jene, die sie unterwandern und verraten möchten. Sie hat die stärkeren Waffen und – wenn es sein muß, auch die Entschlossenheit, sie zu verwenden. Und sie ist stärker, weil sie einem tiefverwurzelten Instinkt des Menschen Ausdruck gibt.

Präsident Kennedy sagte kürzlich: „Vor allem lassen Sie uns eines bedenken: so ernst der Ausblick, so schwer die Aufgaben sein mögen, die eine große unabänderliche Bewegung in der Geschichte der Welt geht in Richtung auf die Freiheit,“ und er fügte hinzu:

„Und wir, für alle Zukunft, gehen mit in dieser Richtung.“

Seine Ansprache war an Amerikaner gerichtet – aber ich weiß, er ist damit einverstanden, daß ich sie auf diese Stadt beziehe, so, wie er selbst sie für die ganze Welt gemeint hat.

Sie, liebe Berliner, wissen, daß Sie nicht allein stehen. Präsident Kennedy hat der Welt unseren Standpunkt unmißverständlich klargestellt, als er sagte, Ihre Freiheit „würde weder der Gewalt noch einer Beschwichtigungspolitik“ zum Opfer gebracht werden.

Und das ist auch die Haltung unserer Alliierten. Als Mitglied und Repräsentant der Regierung der Vereinigten Staaten bin ich stolz auf diese Haltung – und so möchte ich besonders meine Hochachtung vor den Verantwortlichen Ihrer Regierung ausdrücken, die unsere gemeinsamen Ideale so tapfer vertreten. In der Bewunderung Ihres Mutes und Ihrer Entschlossenheit grüßen wir Sie, die Berliner, und wünschen Ihnen alles Gute.

The President John F. Kennedy Lecture by Attorney General Robert F. Kennedy, June 26, 1964

I greatly appreciate your kindness in asking me to come back to the Free University to give this address in honor of President Kennedy. I know he would have been proud to be honored in this way and in this place.

Excellence of Education was particularly close to his heart and to be associated with this memorial that reaches to the minds of men would have greatly pleased him. But even more than education, more than any other human quality, President Kennedy admired courage. As Cicero once said, "there is nothing more fair, more beautiful, more to be loved than high courage."

He spoke often of his visit to Berlin. He admired its vitality and its dedication.

But most of all, he admired its courage. And he knew that the Free University was the heartbeat and soul of that courage – that commitment to what is best in man.

When the honorable purpose of the University of Berlin was cruelly distorted, the professors and students came here, unwilling to be diverted in their search for the truth and refusing to surrender their freedom.

East Berlin has the buildings. West Berlin has the University – an institution dedicated to the education of free men and celebrated around the world as a monument to the courage of the free mind.

It would have been, therefore, a source of deep satisfaction to President Kennedy to be remembered by this University, and for the same reasons I am honored to become one of your "graduates".



Nothing was closer to President Kennedy than the thoughts and feelings of the students of the world – the future artists, scientists, managers, public servants, political leaders – all those to whom the destiny of our civilization is confided.

He was concerned not only because he was young himself, but also because he had a unique rapport with young people around the world.

I think the young felt that he was going to battle to insure that the world would still be intact when it was turned over to them for their direction, and that it would, perhaps be even a little better place than when he and his generation inherited it. That was his objective. He felt, in fact, that it was his responsibility. It is often said that the young will inherit the future. Of course they will: the laws of life and death make this inevitable. But this proposition ceases to be a commonplace when older people begin to act upon it. And never in history has it been more necessary to recognize the just claims of youth than it is today.

It is all very well to criticize the older generation and to demand a greater say in the future of the world. But at the same time, we – you and I – must recognize our particular responsibility to our communities and to our countries.

It is that responsibility about which I would like to talk today – and how we can best discharge that responsibility in a world swept with change. This, it seems to me, must be the greatest concern of the young, the free, and the educated of the world.

In quieter times when the pace of scientific and social change was slow, it might have been possible to forget about the young and for the young to be unconcerned about the future. But our world has changed more in the last hundred years than in the thousand years preceding.

We live in the midst of an endless revolution – social, technical, intellectual. It reconstructs every aspect of our environment and of our daily lives. The onward rush of science and technology is transforming the face of our earth. President Kennedy once described the rush of this development by figuratively condensing the fifty thousand years of man's recorded history into half a century. Of these fifty years, he said, we would know very little about the first forty, except that man learned to use animal skins to cover himself.

Then about ten years ago, in this analogy, man emerged from caves to construct other kinds of shelter. Only five years ago, man learned to write and use a cart with wheels. Christianity began less than two years ago. The printing press came this year, and then, less than two months ago, during this fifty-year span

of human history, came the steam engine. Last month, electric lights, telephones, automobiles and airplanes became available. We developed penicillin, television and nuclear power only last week.



And in a few figurative hours, man will reach the moon.

On this figurative scale of time, modern freedom and democracy are less than three months old. And the explosions of change which shook the old world in 1776 and 1789 continue at a faster and faster pace to shake the political foundations of our contemporary world. Countries long fallen into oblivion now demand full membership in the 20th century. Countries never even heard of two decades ago now can affect the history of the world.

The developing nations remind us that Europe and America may not be the final and permanent center of human affairs. They have caused us to re-examine the Western role and the Western responsibility.

Even in our own America and Europe the winds of change blow more strongly than ever.

In my country there has developed in the last three years an accelerating movement for human rights – a revolution which is steadily and surely bringing our negro citizens to full equality in American society.

In Western Europe, the movement toward unity is overcoming the national antagonism fostered by centuries of rivalry and strife. In Eastern Europe the forces of diversity are weakening the iron bonds of rigid doctrine.

In Asia, the Communist empire is torn by conflict approaching the proportions of religious war. The Sino-Soviet split probably is the major fact of present international affairs.

Such developments illustrate the clouds that obscure the future. Which among us, a dozen years ago, would have foreseen the shape of the world today?

And, a dozen years from now, equally surprising events will give a new cast to world affairs. "We know what we are," Shakespeare writes, "but know not what we may be."

Thus, we live in a world of exceptional uncertainty and hazard. But we also live in a world which gives us a foundation for a future of exceptional

excitement and possibility. That foundation is freedom.

Freedom lives today because freedom permits us change, because like man and like change, it is flexible, because it can continually evoke the best talent, the best minds, and the most imaginative concepts to the immense challenges that face us around – and above – the globe.

By our commitment to freedom we are not only committed to the present. We are not only committed to the future. We are committed to what is best in man.

There are some who seek to conquer the future in the name of another set of commitments. But these are commitments to a fixed doctrine of the past.

They are commitments to dogmatism, not freedom; to dictatorship, not democracy; to arbitrary power, not justice. They seek rigid solutions to changing problems. They seek to make old answers apply to new questions.

The Wall that scars your city is a monstrous, tangible demonstration of the truth that fixed answers are not answers at all in a changing world. They are rather, a response of frustration to the tides of change which no man can predict, shape or repeal.

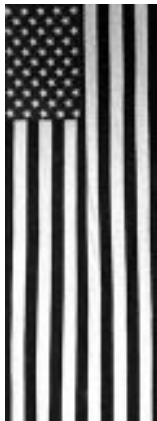
There are others who seek easy solutions to problems which have no easy solutions. They are those who feel that a threat or a bomb can make our difficulties disappear and can demonstrate our courage.

But it is these people who do not recognize the true strength and the true courage of humanity. It is these people who have no confidence in the future. The future does not belong to such men, of rigid certitude.

The future belongs to those who have confidence in it, to free men dedicated to the importance of the individual and to the proposition that the state exists for the individual, not the individual for the state.

It is our commitment to freedom which gives us the mechanism with which to meet and shape the future.

Our obligation today is to give this commitment new meaning in our whirling world. In the long run, the only weapon freedom needs is truth. In a short run, it must have other allies.



The first ally is courage and I hardly need underline this point in free Berlin. You have made the point for the world and for history with your unshakeable loyalty to the free spirit.

The second ally is strength and again, Berlin is an example for the world.



We all know that it is not freedom which is under siege here. It is not freedom which has been afraid of being infected. Freedom has been walled out, not in.

My own country has repeatedly pledged its support to the defense of free Berlin. We are proud to share in that defense, not only through those Americans who serve in the Allied garrison in this city, but also through those who stand guard elsewhere in Germany and the men behind them in the United States.

They are here not only in your interest but in our own and in the interests of a peaceful world.

For we who live across the seas have learned twice in this century that aggression in Europe is aggression against the United States.

The presence of American Troops in Europe is a visible guarantee that, as President Kennedy said last year at Frankfurt, we will risk our cities to defend yours.

And this American Army will stay in Germany so long as it has a role to play in the defense of freedom.

A third ally of freedom, hardly less important than courage and strength, is our capacity of imagination and innovation. Without it, freedom does not remain a flexible philosophy for the future, but merely a pious label for our rigidities of the present or the past.

The recent history of your city, country and of Western Europe demonstrates the need for this capacity.

The present economic and social renaissance of Europe does not stem from the abrasive national rivalries of the past. It is the result of the development of imaginative common institutions.

The Marshall Plan, the Schumann Plan, the North Atlantic Organization, the Common Market – these institutions have established a new framework, within which progress could be made, prosperity created, and freedom enlarged.

But however successful these institutions have been, their true measure is their capacity for continued growth and change. The Atlantic Nations must constantly renew the vitality of the institutions which brought success yesterday.

In politics as in biology, to endure, we must evolve. "He who moves forward," wrote Goethe, "goes backward."



This capacity for imaginative response to change can do more than preserve or improve our own societies. Atlantic partnership can promote unity and freedom for all Europe.

It can set up a kind of gravitational pull on the countries to the East, permitting them, by slow stages of internal transformation, eventually to achieve their true destiny.

President Kennedy came to this continent last year primarily to keep the door open for Atlantic partnership and European unity. Last month, at the dedication of a memorial to General Marshall, the father of the Marshall Plan, President Johnson declared, "we will continue to build bridges across the gulf which has divided us from Eastern Europe" to speed the time when all of Europe may be joined in a shared society of freedom.

All this has a special meaning for Germany. For it is in an integrated Europe that Germany will find its appropriate role of dignity and equality. And it is in an integrated Europe that Germany will most surely recover its own unity – a goal to which my country is deeply and unalterably pledged.

I believe the youth of Europe shares in the creative and imaginative spirit that underlies these efforts. There is widespread support among the young Europeans for European unity as the best way of assuring peace and progress.

And I am sure they are right in their confidence that European integration runs with the grain of history. Of course, there will be delays and disappointments; history is rarely a painless process. But, if we are not diverted or discouraged, it is in a truly united Germany and united Europe that your children may grow to manhood.

The fourth ally freedom requires if it is to endure and flourish is education. It was no accident or coincidence that the Free University of Berlin was founded so early in the life of West Berlin.

This University is integral to your freedom, just as education and free inquiry are integral and essential to freedom wherever it exists. As Thomas Jefferson, one of the moving forces of American independence, observed 150 years ago, "if a nation expects to be ignorant and free, in a state of civilization, it expects what never was and never will be."

I am not talking about more knowledge, for knowledge as such is meaningless. The vital function of education is to learn how to learn, to learn how to respond to new advances. And this is perhaps even more true in the social and political world than it is in the scientific.

What this institution, and its sister universities throughout the free world, can contribute is a flow of men and women who understand that freedom requires the ability to deal with problems rationally and flexibly.

This cannot come from the frozen dictates of doctrine. Rather, it must come from the attitudes of curiosity about changing reality which a University fosters.

"The destiny of any nation, at any given time," wrote Goethe, "depends on the opinions of its young men, under 25." In this changing world, his words are increasingly true. Today, youth is not only destiny and the future. To an accelerating extent youth is the present.

In every Latin American country, a majority of the population is under 25. In India, 6 out of 10 are under 25. In dozens of the young nations, the classroom is only a few short years away from the Presidential palace.

The older leaders of established states cannot hope to speak effectively to the young, impatient, rebellious men of the developing states. It is up to the coming generation in the West to clasp hands across the world and show its contemporaries in the new nations that we share a common cause and a common goal.

That is why President Kennedy's Peace Corps has had such success in establishing bonds of cooperation and hope, and why your own Peace Corps, the Deutsche Entwicklungsdienst, is such a welcome development. They demonstrate among our young people a recognition of the responsibilities of freedom. It is the advance of civilization, after all, which is the ultimate purpose of education. The Greeks described education as the excellence which makes

a person a perfect citizen – knowing both how to rule and how to be ruled. And the Greeks gave us an extraordinary example of the meaning of those words.

As empires go, Athens was a tiny city with a small population. But its political thought, its drama, its poetry, and its art have lived on for centuries. Unlike so many lost cultures, the glory of Greece is relevant not only to archaeologists and scholars, but to the continued enrichment of civilization today.

The underlying reason was the importance given to the individual and to his responsibility for individual and social freedom. Such responsibility was not a matter of choice in Athens; it was a matter of duty. One could no more be a passive citizen than one could be a free slave.

"Our ordinary citizens," said Pericles in his funeral oration, "though occupied with the pursuits of industry, are still fair judges of public matters ... unlike any other nation (we regard) him who takes no part in these duties not as unambitious but as useless."

That emphasis ennobles our striving today. We cannot tolerate passive citizenship and passive commitment to freedom today any more than could the fathers of the first democracy. And the responsibility to participate in your government and community is even greater for you.

You came here not merely to become intellectual tradesmen; you are not educated by this University merely to make a prosperous living in an upper class.

You are among the best educated, most creative and most rational citizens of this continent. You thus have a greater obligation to return the fruits of your education, your creativity, and your reason to the future of society.

Jacqueline Kennedy said not long ago that, "John Kennedy believed so strongly that one's aim should not just be the most comfortable life possible, – but that we should all do something to right the wrongs we see – and not just complain about them... He believed that one man can make a difference – and that every man should try."

This is the demand of scholarship as well as freedom – commitment. And the commitment of the educated man who would be free cannot be reserved for times of stress.

It cannot be selective commitment – unless we choose to allow our freedom to become selective.

This, then, is the final and most important ally freedom must have if freedom is to exist, if it is to endure, and if it is to flourish. No amount of courage alone

can make freedom live. No army, however watchful or powerful, alone can defend freedom.

But if, on the other hand, the defense of freedom is supported by the active will and the educated dedication of all those who would remain free, then however perilous the path, however great the obstacles, we can go forward in confidence.

That was the kind of future President Kennedy sought. "Our problems are manmade," he said, "therefore, they can be solved by men. And man can be as big as he wants. No problem of human destiny is beyond human beings. Man's reason and spirit have often solved the seemingly insolvable – and we believe they can do it again."

President Kennedy spoke on behalf of men's reason and spirit; he also acted for them. As free men, let us do no less.

Because this University embodies so many of the things President Kennedy cherished, I would like, in closing to say a personal word about the significance of his death.

There were many who felt then that a light had been snuffed out; that the torchbearer for a whole generation was gone; that an era was over before its time; that with him there died idealism and hope and what was clean and best in all of us.

To many, it seemed then, that the world might lapse again into the empty poses and vain quarrels that disfigured our yesterdays, and made of our past a litany of anguish.

But in traveling through my own country, through the Far East several months ago and now in Germany, I have come to understand that the hope President Kennedy kindled is not dead but alive.

It is not a memory, but a living force. The torch still burns, and because it does, there remains for all of us, the chance to light up the tomorrows, and to brighten the future.



For so, that is the challenge that makes life worthwhile; and I hope it will be the same for all of you.

„Ich bin ein
Ausländer“ –
Joseph Kennedy
bei seinem
Besuch im Otto-
Suhr-Institut der
FU am 2.12.92

Quelle: Pressedienst des Landes Berlin, Nr. 124 (f), 26.6.1964.



Nachwort

In den sechziger Jahren haben John F. Kennedy und Robert F. Kennedy Berlin und die Freie Universität besucht. Diese Broschüre enthält ihre Ansprachen im englischen Original und – soweit vorhanden – in deutscher Übersetzung. Am 22. Februar 1962 nahm Robert F. Kennedy, seinerzeit Justizminister der Vereinigten Staaten von Amerika, die Einladung der Ernst-Reuter-Gesellschaft der Förderer und Freunde der FU an. Seine Rede im Auditorium Maximum des Henry-Ford-Baus der FU ehrte George Washington und Ernst Reuter als Streiter für die „Sache der Freiheit“ und verglich, u.a. unter diesem Aspekt, das kommunistische mit dem westlichen System. Dabei rief er zu einem ungehinderten Wettbewerb im Bereich der Ideen auf.

John F. Kennedy besuchte am 26. Juni 1963 Berlin. Vor dem Rathaus Schöneberg sprach er die legendären Worte „Ich bin ein Berliner!“ Im Anschluß, nachmittags, gegen 15.30 Uhr verlieh ihm die Freie Universität durch ihren Rektor Ernst Heinitz bei einem Festakt unter freiem Himmel vor dem Henry-Ford-Bau die Ehrenbürgerwürde der FU. Dabei sprach Kennedy über die gesellschaftliche Verantwortung von Gelehrten und Gebildeten für die Verwirklichung von Wahrheit, Gerechtigkeit und Freiheit, jenen Werten, denen sich die Freie Universität verschrieben hat, wie auch ihr Wappen kundtut.

Auf den Tag genau ein Jahr danach war es wieder Robert F. Kennedy, der zu einer Gedenkveranstaltung zu Ehren seines im November zuvor ermordeten Bruders die FU besuchte. Dabei wurde ihm die Ehrendoktorwürde der Philosophischen Fakultät verliehen. In seiner Ansprache erinnerte er an Präsident Kennedy und sprach u.a. über fünf „Verbündete“ der Freiheit: Mut, Stärke, die Fähigkeit zu Phantasie und Erneuerung, die Bildung der nachfolgenden Generationen sowie das Engagement des einzelnen.

Fast 30 Jahre später, am 2. Dezember 1992, war übrigens John F. Kennedys Neffe Joseph Kennedy, Abgeordneter der Demokratischen Partei im Repräsentantenhaus der Vereinigten Staaten, zu Gast in der FU. Nicht innerhalb eines Staatsaktes, sondern in einem Hörsaal im Otto-Suhr-Institut diskutierte er über Ausländerfeindlichkeit. Den bekanntesten Satz seines Onkels würde dieser – jedenfalls nach Joseph Kennedys Vermutung – heute anders sagen: „Ich bin ein Ausländer!“

An einigen Stellen unterscheiden sich die in Englisch gehaltenen Reden von ihren offiziösen deutschen Übersetzungen.

Robert F. Kennedys Rede aus dem Jahr 1962 wurde in der deutschen Übersetzung die Überschrift „Nur das Gesetz kann uns die Freiheit geben“ hinzugefügt, ohne daß sich dies als Schwerpunkt in der englischen Rede aufdrängt. Die Angaben über Dozenten ostdeutscher Universitäten, die in den Westen auswanderten, schwanken stark: Im englischen Original kamen 285 Dozenten von der Humboldt-Universität und 100 aus Leipzig, in der Übersetzung dagegen nur 275 aus Berlin und dafür 199 aus Sachsen. Die englische Zusage, Berlin werde durch den Schutz der Alliierten nicht lediglich existieren („merely exist“), wurde mit „wird nicht vegetieren“ noch gesteigert. „East Germany“ wurde zu „Mitteldeutschland“, einem Ausdruck, der die Existenz eines Ost-Deutschlands jenseits der Oder-Neiße-Linie implizierte. Der „affront“ durch den Mauerbau wird in der deutschen Fassung zum „Schlag ins Gesicht“.

Von der Rede John F. Kennedys existieren mindestens drei unterschiedliche Übersetzungen. Dokumentiert ist hier die vollständigste und genaueste Version. War sich Kennedy sicher, zu den – geschlechtsneutral bezeichneten – „future rulers“ zu sprechen, wurden daraus in der deutschen Fassung die „Männer, die in Zukunft die Geschicke dieses Landes leiten werden.“ Kennedys Hinweis, daß eine blühende Wirtschaft und Demokratie miteinander einher gehen müssen, fällt in der deutschen Fassung weg. „Negro citizens“ werden – allgemeiner – zu „farbigen Bürgern“. Wenn in der englischen Rede die Handhabung moderner Landwirtschaft als Problem kommunistischer Staaten angesehen wurde („modern agriculture“), weil sich die ‘Kornkammer des Ostens’ langsam leerte, sieht die Übersetzung vorhandene Probleme in der „Marktwirtschaft“.

Bereits 1963 sprach Kennedy vom Anerkennen der Realitäten so wie sie sind („[...] let us deal with the realities as they actually are [...]). Dieses ‘Anerkennen der Realitäten’ wurde in der späteren Ostpolitik der Bundesrepublik zu einer stehenden Redewendung, die in der Übersetzung der „realities“ als „fertig werden mit den Gegebenheiten“ nicht erkennbar wird.

Joachim Liebers/Christian Walther



Die Geschichte der FU ist seit ihrer Gründung in der Zeit der Berlin-Blockade 1948/49 dicht mit den USA verknüpft. Von dort kamen Ermutigung, Geld, Bücher, Professoren und Studierende; die Amerikaner requirierten für die FU Gebäude in West-Berlin, sie gaben Geld für den Henry-Ford-Bau und das Benjamin-Franklin-Klinikum, und sie hauchten dieser Neugründung jenen demokratischen Geist ein, der Deutschlands Universitäten im Angesicht der Nazis so offenkundig fehlte. Mit einer damals einmaligen Kuratorialverfassung sollte die Unabhängigkeit vom Staat, mit einem hierzulande neuen Tutorensystem sowie Sitz und Stimme in den Universitätsgremien die studentische Mitverantwortung gesichert werden.

Die Reden, die von John F. Kennedy und seinem Bruder Robert F. Kennedy an der FU gehalten wurden, sind Ausdruck der besonderen Beziehung zwischen FU und USA, wie sie sich heute in einem dichten Netz von Partnerschaften mit US-Universitäten, aber auch in der Arbeit des John-F.-Kennedy-Instituts spiegelt.